ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2009

Vyhlásené: 11.11.2009 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

453

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 1. júla 2008 bol v Bratislave podpísaný Dodatkový protokol medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o zmenách Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií.

Národná rada Slovenskej republiky s dodatkovým protokolom vyslovila súhlas uznesením č. 1521 z 24. júna 2009.

Prezident Slovenskej republiky dodatkový protokol ratifikoval 12. augusta 2009.

Dodatkový protokol nadobudne platnosť 18. novembra 2009 v súlade s článkom 4.

K oznámeniu č. 453/2009 Z. z.

DODATKOVÝ PROTOKOL

MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY O ZMENÁCH DOHODY MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY O PODPORE A VZÁJOMNEJ OCHRANE INVESTÍCIÍ

Vláda Slovenskej republiky a vláda Chorvátskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“)

so zreteľom na Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, uzavretej v Záhrebe 12. februára 1996 (ďalej len „dohoda“),

dohodli sa takto:

Článok 1

Článok 3 odsek 3 sa nahrádza novým čl. 3 ods. 3 a znie:

„3. Ustanovenia tejto dohody o národnom zaobchádzaní a doložke najvyšších výhod sa nebudú vzťahovať na výhody poskytnuté zmluvnou stranou v súlade s jej povinnosťami:

a) z existujúceho alebo budúceho dohovoru o zamedzení dvojitého zdanenia;

b) vyplývajúcimi z členstva v colnej, hospodárskej alebo menovej únie, na spoločnom trhu alebo v zóne voľného obchodu.“.

Článok 2

Článok 3 sa dopĺňa novým odsekom 4, ktorý znie:

„4. Zmluvné strany uznávajú, že záväzky zmluvnej strany vyplývajúce z členstva v colnej, hospodárskej alebo menovej únii, na spoločnom trhu alebo v zóne voľného obchodu zahŕňajú záväzky vyplývajúce z medzinárodnej dohody alebo recipročných dojednaní takejto colnej, hospodárskej alebo menovej únie, spoločného trhu alebo zóny voľného trhu.“.

Článok 3

Článok 6 dohody sa dopĺňa novými odsekmi 3 a 4, ktoré znejú:

„3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 tohto článku uvedené vyššie ktorákoľvek zo zmluvných strán môže prijať alebo udržiavať opatrenia týkajúce sa cezhraničných kapitálových transakcií:

a) v prípade vážnych ťažkostí s platobnou bilanciou a externých finančných ťažkostí alebo ich hrozby alebo

b) v prípade, keď za výnimočných okolností pohyb kapitálu spôsobí alebo môže spôsobiť vážne ťažkosti pri riadení makroekonomiky, predovšetkým v oblasti menovej a devízovej politiky.

4. Opatrenia podľa odseku 3 tohto článku:

a) neprevýšia opatrenia potrebné na riešenie okolností uvedených v odseku 3 tohto článku;

b) budú dočasné a budú odstránené hneď, ako to dovolia podmienky, a

c) budú neodkladne oznámené druhej zmluvnej strane.“.

Článok 4

Tento dodatkový protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť dohody.

Tento protokol podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť deväťdesiatym (90) dňom výmeny nót o tomto schválení.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dodatkový protokol.

Dané v Bratislave 1. júla 2008 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, chorvátskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade akejkoľvek rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Ľubomír Jahnátek v. r.

Za vládu

Chorvátskej republiky:

Tomislav Car v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.